ORDIZIAKO UDALA

Financiado por la Unión Europea NextGenerationEU

Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia

ORDIZIAKO UDALAREN OPARI POLITIKA

1. Aplikazio-eremua:

Politika hau Udalean edo haren mendeko edozein erakudetan ordaindutako eginkizuak betetzen dituztenei (karrerako funtzionarioei, bitarteko funtzionarioei, lan-kontratudun langileei –kontratu finkoa, mugagabea edo aldi baterakoa dutenei-) aplikatzen zaie, baita behin-behineko langileei, bai eta Udaleko gobernu-organoetako kideei edo haren mendeko erakundeetako kideei ere; hau da, hartzaileei.

2. Oparien definizioa:

Politika honen ondorioetarako, eta adierazpen-ondorioetarako soilik, oparitzat hartuko dira edozein motatako ikuskizun edo ekitaldietarako, bidaietarako, lehentasunezko traturako, deskontu berezietarako edo hartzaileei eskaintzen, agintzen edo ematen zaien beste edozein onura, ondasun, zerbitzu, ordainketa, komisio eta sarrera guztiak.

Mintegietara eta prestakuntza hutsekoak diren jardueretara joatea, bai eta bazkari edo gosari informatiboak ere, ez dira onura

POLÍTICA DE OBSEQUIOS Y REGALOS DEL AYUNTAMIENTO DE ORDIZIA

1. Ámbito de aplicación:

La presente política se aplica a quienes desempeñen funciones retribuidas en el Ayuntamiento o cualquiera de sus entidades dependientes ya sean funcionarios de carrera, funcionarios interinos, personal laboral, ya sea fijo, por tiempo indefinido o temporal o personal eventual así como para los miembros de los órganos de gobierno del Ayuntamiento o de sus entidades dependientes, los destinatarios.

2. Definición de obsequios y regalos:

A los efectos de la presente Política y a efectos meramente enunciativos, tendrán la consideración de obsequios o regalos todos aquellos beneficios, bienes, servicios, pagos, comisiones, entradas para espectáculos o eventos de cualquier naturaleza, viajes, trato preferencial, descuentos especiales o cualquier otra atención que se ofrezca, prometa o entregue a los Destinatarios.

La asistencia a seminarios y actividades puramente formativas, así como los almuerzos o desayunos informativos no tienen consideración de beneficios

pertsonaltzat hartuko; salbu eta, haien kostua, lekua, testuingurua edo prestazio osagarriak direla-eta, helburu horretarako neurriz kanpokoak badira.

personales salvo que, por su coste, el lugar, el contexto o por las prestaciones accesorias, resulten desproporcionadas para su finalidad.

3. Jarduteko arauak:

3. Normas de actuación*:*

Bere jardun profesionalaren eremuan, hartzaileetako batek ere ez ditu berarentzat edo hirugarrenentzat ohiko erabileretatik (sozialak edo kortesiazkoak) haratago doazen opariak eskatu edo onartuko; eta ez du bere eginkizunen garapena baldintzatu dezaketen mesede edo zerbitzurik baldintza onuragarrietan onartuko. Hartzaileek hirugarren pertsonen edozein interferentzia edo eragin saihestuko dute; baldin eta haien inpartzialtasuna, osotasuna eta objektibotasun profesionala alda baditzakete.

En el ámbito de su actuación profesional, ninguno de los Destinatarios, solicitará o aceptará para sí o para terceros, obsequios o regalos que supoeren los usos habituales, sociales o de cortesía, ni aceptará favores o servicios en condiciones ventajosas que puedan condcionar el desarrollo de sus funciones. Los destinatarios eviatarán cualquier clase de interferencia o influencia de terceras personas que puedan alterar su imparcialidad, integridad y objetividad profesional.

Gainera, hartzaileek zentzuz beharrezkoak diren neurri guztiak hartu beharko dituzte, bermatzeko beren hurbileko familia-inguruneak ez duela inolako oparirik (edozein pertsona edo erakunderentzat mesedegarria den tratuaren susmorik txikiena ere sor dezakeenik) jasotzen.

Además, los destinatarios deberán adoptar todas las medidas que razonablemente sean necesarias para garantizar que su círculo familiar inmediato no recibe ningún obsequio o regalo que pueda levantar la más mínima sospecha de trato favorable para cualquier persona o entidad.

Hartzaileek ez dute onartuko diruzko edo gauzazko ordainsaririk hitzaldiak emateagatik, liburuetan, aldizkarietan edo egunkarietan parte hartzeagatik edo edozein elkarrizketa edo

Los destinatarios no aceptarán retribuciones dinerarias o en especie por la impartición de conferencias, contribución a libros, revistas, periódicos o participación en cualquier entrevista o debate, siempre que estén

eztabaidan parte hartzeagatik, betiere Udalean dituzten eginkizunekin zerikusia badute.

relacionadas con el desempeño de sus funciones en el Ayuntamiento.

4. Izaera instituzionaleko opariak:

Politika honen ondorioetarako, opari instituzionalak dira egintza ofizial bat dela-eta edo haien izaeragatik hartzaileei eskaini eta ematen zaizkienak. Izaera instituzionaleko opariak Udal Ondarean sartuko dira, aplikatu beharrko legerian aurreikusitako moduan.

4. Regalos de carácter institucional:

A los efectos de esta Política, son regalos institucionales los que sean ofrecidos y entregados a los destinatarios con motivo de un acto oficial o debido a su condición. Los regalos de carácter institucional se incorporarán al Patrimonio Municipal, en los términos previstos en la legislación aplicable.